



1338

Тамар Аладашвили – Мхатвари - Художник

Текст и Музыка - Омар Рамишвили

Запись текста и Перевод Ritsa_Ir107FBFBLOKVK_R

Мих~~К~~вебодა ა~~Г~~მარტს,
მზე უ~~ჩ~~რიდა ტვალეზს,
ემჩნეოდა და~~გ~~ლა
სხივი~~ტ~~ მოზღვარეს.

მივესალმე, ვ~~კ~~ი~~ტ~~ხე :
რად ხარ ასე მ~~ც~~კრაღი?
მომაცერდა, ვ~~ი~~ტ ~~ტ~~კვე
შ~~ვ~~ლის ნუკრივი~~ტ~~ მ~~პ~~რ~~ტ~~ხალი.

შენ სხვას ხატავ, ანგელოზო,
ტ~~ვ~~ი~~ტ~~ონ დასახაღი ხარ,
მაგ ~~პ~~უნდჯეზი~~ტ~~ ამ კუჩაზე
მი~~ტ~~ხარ, რაღმ დადიხარ.

ვერსად ხჟოვე გული ს~~ც~~ორი,
შენეზრ ცის~~პ~~ერ ტვალეზი~~ტ~~,
რომ დილიდან სა~~გ~~ამომდე
ამ გ~~ვ~~ი~~ტ~~ დაიარეზი.

მიპასუხა მტკიცედ :
ვეუ~~პ~~ლეზი ხატვას
და ამ ხიდზე გამვლელს
პუნდჯი~~ტ~~ პერეზს ვაღან.

მედზეზს, მედზეზს, მედზეზს,
ვედზეზ, ვედზეზ, ვედზეზ,
მე უმისოდ, ის კი
უჩემოზი~~ტ~~ ვერ ძღლებს.

შენ სხვას ხატავ, ანგელოზო,
ტ~~ვ~~ი~~ტ~~ონ დასახაღი ხარ,
მაგ ~~პ~~უნდჯეზი~~ტ~~ ამ კუჩაზე
მი~~ტ~~ხარ, რაღმ დადიხარ.

ვერსად ვჟოვე გული ს~~ც~~ორი,
შენეზრ ცის~~პ~~ერ ტვალეზი~~ტ~~,
2 რაზა :
რომ დილიდან სა~~გ~~ამომდე
ამ გ~~ვ~~ი~~ტ~~ დავიარეზი.

Перевод на русский :

Она следовала в гору,
Солнце сдепило ей глаза,
Заметна была усталость
Солнечными лучами сверкающими.

Я приветствовал её, спросил :
Почему ты такая сердитая?
Она взглянула на меня, как пленный
Оленёнок пугливый.

Ты другого рисуешь, Ангел мой,
Тебя саму рисовать надо,
С этими кистями по этой улице
Скажи мне, зачем ты ходишь.

Нигде не нашла ты сердце верное,
С подобными тебе голубыми глазами,
Что с утра до вечера
По этому пути ходишь.

Она ответила мне твёрдо :
Осваиваю рисование
И на этом мосту проходим
Кистью цвета дарю.

Он ищет, ищет, ищет,
Я ищу, ищу, ищу,
Я без него, а он
Без меня не выдерживает.

Ты другого рисуешь, Ангел мой,
Тебя саму рисовать надо,
С этими кистями по этой улице
Скажи мне, зачем ты ходишь.

Нигде не нашла я сердце верное,
С подобными тебе голубыми глазами,
2 раза :
Что с утра до вечера
По этому пути хожу.



Текст песни на грузинском языке :

მიჰყვებოდა აღმართს,
მზე უჭრიდა თვალებს,
ემჩნეოდა დაღლა
სხივით მოელვარეს.

მივესალმე, ვკითხე :
რად ხარ ასე მწყრალი?
მომაჩერდა, ვით ტყვე
შვლის ნუკრივით მფრთხალი.

შენ სხვას ხატავ, ანგელოზო,
თვითონ დასახატი ხარ,
მაგ ფუნჯებით ამ ქუჩაზე
მითხარ, რატომ დადიხარ.

ვერსად ვპოვე გული სწორი,
შენებრ ცისფერ თვალებით,
რომ დილიდან საღამომდე
ამ გზით დავიარები.

მიპასუხა მტკიცედ :
ვეუფლები ხატვას
და ამ ხიდზე გამვლელს
ფუნჯით ფერებს ვატან.

მემებს, მემებს, მემებს,
ვეძებ, ვეძებ, ვეძებ,
მე უმისოდ, ის კი
უჩემობით ვერ ძლებს.

შენ სხვას ხატავ, ანგელოზო,
თვითონ დასახატი ხარ,
მაგ ფუნჯებით ამ ქუჩაზე
მითხარ, რატომ დადიხარ.

ვერსად ვპოვე გული სწორი,
შენებრ ცისფერ თვალებით,

2 paზა :

რომ დილიდან საღამომდე
ამ გზით დავიარები.

<https://www.youtube.com/watch?v=82EXlAdphmk>



1339

Отар Рамишвили – Мхатвари - Художник

Текст и Музыка - Отар Рамишвили

Запись текста и Перевод Ritsa [Ir107FBFBLOKVK_R](#)

Перевод на русский :

Мох~~К~~вебодა аГмартс,
Мзе у~~Ч~~рида Твалебс,
Эмчнеода даГла
Схиви~~Т~~ моэлварес.

Мивесалме, вки~~Т~~хе :
Рад хар асе м~~Ц~~крали?
Момачерда, вит т~~К~~ве
Швлис нукриви~~Т~~ м~~Пр~~Тхали.

Шен схвас хатав, Ангелозо,
Тви~~Т~~он дасахати хар,
Ам кучазе маг Пунджеби~~Т~~,
Ми~~Т~~хар, ратом дадихар.

Рад вер хпове гули с~~Ц~~ори,
Шенебр цис~~Пер~~ Твалеби~~Т~~,
Ром дилидан са~~Г~~амомдис
Ам гзи~~Т~~ даиареби.

Гамомит~~К~~да Цамсве :
Веу~~П~~леби хатвас
Да ам хидзе гамвлелс
Пунджи~~Т~~ Перебс ватан.

Ведзеб, ведзеб, ведзеб,
Медзебс, медзебс, медзебс,
Ме умисод, ис ки
Учемоби~~Т~~ вер дзлебс.

Схвас рад хатав, Ангелозо,
Тви~~Т~~он дасахати хар,
Мец шенсави~~Т~~ дардиани
Куча-Куча давдивар.

Верц ме впове гули с~~Ц~~ори,
Шенебр цис~~Пер~~ Твалеби~~Т~~,
Да дилидан са~~Г~~амомдис
Ам гзи~~Т~~ давиареби.

Мох~~К~~вебодა аГмартс,
Мзе у~~Ч~~рида Твалебс,
Эмчнеода даГла
Схиви~~Т~~ моэлварес.

Она следовала в гору,
Солнце сдепило ей глаза,
Заметна была усталость,
Солнечными лучами сверкающими.

Я приветствовал её, спросил :
Почему ты такая сердитая?
Она взглянула на меня, как пленный
Оленёнок пугливый.

Ты другого рисуешь, Ангел мой,
Тебя саму рисовать надо,
По этой улице с этими кистями,
Скажи мне, зачем ты ходишь.

Почему ты не нашла сердце верное,
С подобными тебе голубыми глазами,
Что с утра до вечера
По этому пути ходишь.

Мне сказали:

Осваиваю рисование
И на этом мосту проходим
Кистью цвета дарю.

Я ищу, ищу, ищу,
Он ищет, ищет, ищет,
Я без него, а он
Без меня не выдерживает.

Что ты других рисуешь, Ангел мой,
Тебя саму рисовать надо,
Я тоже, как ты, печальный,
По улицам хожу.

И я не смог найти сердце верное,
С подобными тебе голубыми глазами,
И с утра до вечера
По этому пути хожу.

Она следовала в гору,
Солнце сдепило ей глаза,
Заметна была усталость,
Солнечными лучами сверкающими.



Мипасуха мткицед (наверное так поют)
веуплеби -учусь
Гамомиткда цамсе -сразу принался

Текст песни на грузинском языке :

მოჰყვებოდა აღმართს,
მზე უჭრიდა თვალებს,
ემჩნეოდა დაღლა
სხივით მოელვარეს.

გავაჩერე, ვკითხე :
რად ხარ ასე მწყრალი?
მომაჩერდა, ვით ტყვე
შვლის ნუკრივით მფრთხალი.

შენ სხვას ხატავ, ანგელოზო,
თვითონ დასახატი ხარ,
ამ ქუჩაზე მაგ ფუნჯებით
მითხარ, რატომ დადიხარ.

რად ვერ ჰპოვე გულის სწორი,
შენებრ ცისფერ თვალებით,
რომ დილიდან საღამომდის
ამ გზით დაიარები.

გამომიტყდა წამსვე :
ვეუფლები ხატვას
და ამ ხიდზე გამვლელს
ფუნჯით ფერებს ვატან.

ვეძებ, ვეძებ, ვეძებ,
მეძებს, მეძებს, მეძებს,
მე უმისოდ, ის კი
უჩემობით ვერ ძლებს.

სხვას რად ხატავ, ანგელოზო,
თვითონ დასახატი ხარ,
მეც შენსავით დარდიანი
ქუჩა-ქუჩა დავდივარ.

ვერც მე ვპოვე გულის სწორი,
შენებრ ცისფერ თვალებით,
და დილიდან საღამომდის
ამ გზით დავიარები.

მოჰყვებოდა აღმართს,
მზე უჭრიდა თვალებს,
ემჩნეოდა დაღლა
სხივით მოელვარეს.

<https://www.youtube.com/watch?v=dhDC1dDaLm0>
<https://www.youtube.com/watch?v=HSQYWsUe8e4>

Омар Памишвили 1 отрезок
Омар Памишвили



1340

Деби Ишхнелеби – Мхолод шен эртс

Запись текста и Перевод Ritsa_Ir107FBFBLOKVK_R

Мхолод шен эртс рац ром чемтТвис
Моуциа маГлидан ГмерТс
2 раза :
СиКварули, сихарули,
Мхолод шен эртс, мхолод шен эртс.

Висурвебди, вКоПилиКав
СиКварулис шемаэрТад,
2 раза :
СиКварули, сихарули,
ШенТан эрТад, шенТан эрТад.

Перевод на русский :

Только тебе одному всё что мне
Дал сверху Бог,
2 раза :
Любовь, радость,
Только тебе одному, только тебе одному.

Я пожелала бы,
Любовью объединить,
2 раза :
Любовь, радость,
С тобою вместе, с тобою вместе.

Текст песни на грузинском языке :

მხოლოდ შენ ერთს რაც რომ ჩემთვის
მოუცია მაღლიდან ღმერთს
2 რაზა :
სიყვარული, სიხარული
მხოლოდ შენ ერთს, მხოლოდ შენ ერთს.

ვისურვებდი, ვყოფილიყავ
სიყვარულის შემაერთად
2 რაზა :
სიცოცხლეში, საფლავშიაც
შენთან ერთად, შენთან ერთად

<https://www.youtube.com/watch?v=s1aRYWLkRk4>